

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»

КАФЕДРА ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ

«Утверждаю»
Зав. кафедрой _____
« 31 » августа 2018

«

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

45.05.01 Перевод и переводоведение

Устный и письменный перевод

Составитель / составители: к.и.н., профессор кафедры восточных языков Гениш Э.

Фонд оценочных средств рассмотрен и одобрен на заседании кафедры _____ протокол № 1 от « 27 » августа 2019 г.

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на заседании кафедры _____, протокол № 1 от « 26 » августа 2019 г.

Заведующий кафедрой _____ / Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на заседании кафедры _____, протокол № _____ от « _____ » _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____ / Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на заседании кафедры _____, протокол № _____ от « _____ » _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____ / Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на заседании кафедры _____, протокол № _____ от « _____ » _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____ / Ф.И.О/

Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств.....	4
2. Перечень оценочных средств.....	4
3. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения на различных этапах формирования компетенций	4
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения, характеризующих этапы формирования компетенций.....	7
5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации.....	8

1. Паспорт фонда оценочных средств

по дисциплине «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации»

Таблица 1.

№ п/п	Контролируемые разделы (темы), дисциплины	Коды компетенций	Оценочные средства - наименование	
			текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	Поликультурность: понятие и сущность.	ОК-5, ПК-6, ПСК-3.2	Индивидуальный опрос, проверка выполнения упражнений	Индивидуальное собеседование
2.	Проблема межкультурного взаимодействия и общения.	ОК-5, ПК-6, ПСК-3.2	Индивидуальный опрос, проверка выполнения упражнений	Индивидуальное собеседование
3.	Культурный конфликт	ОК-5, ПК-6, ПСК-3.2	Индивидуальный опрос, проверка выполнения упражнений	Индивидуальное собеседование

Перечень компетенций:

Код компетенции	Результат обучения
ОК-5	способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
ПК-6	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
ПСК-3.2	способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

2. Перечень оценочных средств

Таблица 3.

№	Наименование оценочного средства	Характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1.	Индивидуальный опрос	Средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела дисциплины, организованное как учебное занятие в виде индивидуального собеседования преподавателя с обучающимися.	Вопросы по темам/разделам дисциплины
8	Эссе	Средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария соответствующей дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.	Темы эссе

3. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения на различных этапах формирования компетенций

Таблица 4.

Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Показатели достижения компетенции	Критерии оценивания результатов обучения
		Знает	
ОК-5, ПК-6, ПСК-3.2,	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	Актуальные и наиболее существенные проблемы межкультурной коммуникации, основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей русского и английского языков; социокультурные и стилистические коннотации языковых единиц; межкультурные различия языковых единиц и понятий русского и английского языков; основные способы достижения эквивалентности в переводе	Не знает, либо не имеет четкого представления об актуальных проблемах межкультурной коммуникации, о различиях концептуальной и языковой картин мира представителей англосаксонской цивилизации, об основных чертах менталитета и национального характера англичан, не знает правила и традиции межкультурного общения с носителями английского языка; не имеет представления о межкультурных различиях языковых единиц, о социокультурных и стилистических коннотациях языковых единиц и понятий русского и английского языков; об основных способах достижения эквивалентности в переводе
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	Актуальные и наиболее существенные проблемы межкультурной коммуникации, основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей русского и английского языков; социокультурные и стилистические коннотации	Знает основные категории и постулаты дисциплины, основные понятия и термины, однако не ориентируется в их специфике; имеет общее представление об актуальных проблемах межкультурной коммуникации, о различиях концептуальной и языковой картин мира представителей англосаксонской цивилизации, об основных чертах

	языковых единиц; межкультурные различия языковых единиц и понятий русского и английского языков; основные способы достижения эквивалентности в переводе	менталитета и национального характера англичан; имеет представление об основных правилах и традициях межкультурного общения с носителями английского языка; имеет достаточно полное представления о межкультурных различиях языковых единиц, о социокультурных и стилистических коннотациях языковых единиц и понятий русского и английского языков; об основных способах достижения эквивалентности в переводе
Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	Актуальные и наиболее существенные проблемы межкультурной коммуникации, основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей русского и английского языков; социокультурные и стилистические коннотации языковых единиц; межкультурные различия языковых единиц и понятий русского и английского языков; основные способы достижения эквивалентности в переводе	Понимает специфику категорий и постулатов дисциплины, основные термины и понятия межкультурной коммуникации, однако не полностью в них ориентируется, имеет четкое представление об актуальных проблемах межкультурной коммуникации, о различиях концептуальной и языковой картин мира представителей англосаксонской цивилизации, об основных чертах менталитета и национального характера англичан; имеет достаточно полное представление об основных правилах и традициях межкультурного общения с носителями английского языка; хорошо понимает межкультурные различия языковых единиц, социокультурные и стилистические коннотации языковых единиц и понятий русского и английского языков; имеет представление об основных способах достижения эквивалентности в переводе
Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	Актуальные и наиболее существенные проблемы межкультурной коммуникации, основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей русского и английского языков; социокультурные и стилистические коннотации языковых единиц; межкультурные различия языковых единиц и понятий	Конкретно и точно представляет актуальные проблемы межкультурной коммуникации, различия концептуальной и языковой картин мира представителей англосаксонской цивилизации, об основных чертах менталитета и национального характера англичан; имеет представление об основных правилах и традициях межкультурного общения с носителями английского языка; имеет достаточно полное представления о межкультурных различиях языковых единиц, о социокультурных и стилистических

	русского и английского языков; основные способы достижения эквивалентности в переводе	коннотациях языковых единиц и понятий русского и английского языков; об основных способах достижения эквивалентности в переводе
	Умеет	
Базовый уровень	Обобщать, критически осмысливать информацию о межкультурной коммуникации; применять основные приёмы перевода; осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе; работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.	В слабой степени умеет критически оценивать информацию о социокультурных и стилистических коннотациях языковых единиц; межкультурных различиях языковых единиц и понятий русского и английского языков; применять основные приёмы перевода; осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе; работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.
Средний уровень	Обобщать, критически осмысливать информацию о межкультурной коммуникации; применять основные приёмы перевода; осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе; работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.	В основном умеет критически оценивать информацию о социокультурных и стилистических коннотациях языковых единиц; межкультурных различиях языковых единиц и понятий русского и английского языков; применять основные приёмы перевода; осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе; работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.
Высокий уровень	Обобщать, критически осмысливать информацию о	В совершенстве умеет критически оценивать информацию о

	<p>межкультурной коммуникации; применять основные приёмы перевода; осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе; работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.</p>	<p>социокультурных и стилистических коннотациях языковых единиц; межкультурных различиях языковых единиц и понятий русского и английского языков; применять основные приёмы перевода; осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе; работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; способен самостоятельно интерпретировать особенности межкультурного диалога в повседневной и профессиональной сферах общения.</p>
	Владеет	
Базовый уровень	<p>Системой знаний в области межкультурной коммуникации, основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания; – композиционными элементами текста сверхфразовыми единствами; методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; - методикой подготовки к выполнению перевода.</p>	<p>Не владеет знаниями об основных приемах перевода текста для межкультурного взаимодействия, методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для обеспечения точной передачи на иностранный язык исходного высказывания при решении профессиональных задач.</p>
Средний уровень	<p>Системой знаний в области межкультурной коммуникации, основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания; – композиционными элементами текста</p>	<p>В основном владеет большинством приемов перевода текста для межкультурного взаимодействия, методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для обеспечения точной передачи на иностранный язык исходного высказывания при решении профессиональных задач.</p>

		сверхфразовыми единствами; методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;- методикой подготовки к выполнению перевода.	
	Высокий уровень	Системой знаний в области межкультурной коммуникации, основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания; – композиционными элементами текста сверхфразовыми единствами; методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;- методикой подготовки к выполнению перевода.	Полностью владеет основными приемами перевода текста для межкультурного взаимодействия, методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях для обеспечения точной передачи на иностранный язык исходного высказывания при решении профессиональных задач.

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения

Критерии оценки ответа на вопросы индивидуального собеседования

	Минимальный ответ	Изложенный, раскрытый ответ	Законченный, полный ответ	Образцовый, примерный ответ
Раскрытие проблемы	Проблема не раскрыта. Отсутствуют выводы.	Проблема раскрыта не полностью. Выводы не сделаны и/или выводы не обоснованы.	Проблема раскрыта. Проведен анализ проблемы без привлечения дополнительной литературы. Не все выводы сделаны и/или обоснованы	Проблема раскрыта полностью. Проведен анализ проблемы с привлечением дополнительной литературы. Выводы обоснованы.

Представление	Предоставляемая информация логически не связана. Не использованы профессиональные термины.	Представляемая информация не систематизирована, последовательна и/или не последовательна. Использовано 1-2 профессиональных термина.	Представляемая информация не систематизирована, последовательна и логически связана. Использовано более 2 профессиональных терминов.	Представляемая информация не систематизирована, последовательна и логически связана. Использовано более 5 профессиональных терминов.
Оформление	Допущены 3-4 ошибки в представляемой информации	Допущены 3-4 ошибки в представляемой информации	Допущено не более 2 ошибок в представляемой информации	Отсутствуют ошибки в представляемой информации
Ответы	Нет ответов на вопросы	Только ответы на элементарные вопросы	Ответы на вопросы полные и/или частично полные	Ответы на вопросы полные с приведением примеров и/или пояснений
Оценка	50-60 баллов	61-75 баллов	76-90 баллов	91-100 баллов

Критерии оценки (в баллах):

«отлично» выставляется студенту, если он ответил на вопросы на 91-100 %

«хорошо» выставляется студенту, если он ответил на вопросы на 76-90 %

«удовлетворительно» выставляется студенту, если он ответил на вопросы на 61-75 %

«неудовлетворительно» выставляется студенту, если он ответил на вопросы на 50-60 % и меньше

5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации

Оформление вопросов для коллоквиумов

Кафедра восточных языков

(наименование кафедры)

Вопросы для коллоквиумов, собеседования

по дисциплине Актуальные проблемы межкультурной коммуникации

(наименование дисциплины)

Раздел: Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке

1. Понятие культуры. Функциональная общность культур. Культура как система. Генезис культуры.
2. Сложность понятия «культура», культурная специфика, культурная дистанция, конфликт культур, культурный шок.

Раздел: Понятие коммуникации

1. Деятельность как теоретическая основа коммуникации.
2. Открытый, диссипативный, динамический характер коммуникации в культуре.

Раздел: Основные единицы вербальной коммуникации.

1. Текст и дискурс в современной когнитивной лингвистике.
2. Концепт как единица межкультурной коммуникации.

Раздел: Национально-историческая, территориальная, этнопсихологическая, социальная и др. принадлежность коммуникантов.

1. Вторичная социализация личности в межкультурной коммуникации.
2. Ментальность в различных национальных культурных мирах.

Раздел: Языковая личность и вторичная языковая личность в межкультурной коммуникации.

1. Когнитивная лингвистика как основа межкультурной коммуникации.
2. Понятие «концепт» в когнитивной семантике.

Раздел: Константы и концепты национального культурного мира в «прецедентных текстах»

1. Текст и дискурс.
2. Социально-культурологические, функциональные и прагматические факторы дискурса.

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос, правильно пользовался терминологией; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.
- оценка «зачтено» выставляется студенту, если он в целом ориентируется в теоретическом материале, на достаточном уровне владеет профессиональной терминологией, может проиллюстрировать свои доводы примерами;
- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если он не ориентируется в теоретическом материале, не владеет профессиональной терминологией, допускает грубые ошибки в трактовке теоретического материала, не может наглядно доказать свои доводы.

Оформление комплекта заданий для контрольной работы

Кафедра восточных языков
(наименование кафедры)

Комплект заданий для контрольной работы

По дисциплине Актуальные вопросы межкультурной коммуникации
(наименование дисциплины)

Тема Языковая личность и вторичная языковая личность в межкультурной коммуникации.

Вариант 1

Задание 1 Понятие «концепт» в когнитивной семантике.

Задание 2 Национальные образы и символы, фразеологизмы.

Вариант 2

Задание 1 Когнитивная лингвистика как основа межкультурной коммуникации.

Задание 2 «Ключевые слова культуры», «ключевые метафоры»,

Тема Константы и концепты национального культурного мира в «прецедентных текстах»

Вариант 1

Задание 1 Формирование вторичной языковой личности.

Задание 2 Концепты «своего» и «чужого» в преподавании языка и перевода

Вариант 2

Задание 1 Вторичная адаптация, социализация, инкультурация.

Задание 2 Концепты «своего» и «чужого» в межкультурной коммуникации.

Темы 1 –6. Тестовая контрольная работа

Выберите правильный вариант ответа:

1. **Hangi cümlede sıfat-fiil yoktur?**
 - A. İstedğin elbiseyi hemen al.
 - B. Yıllar önce gelen bir mektubu bulamadım.
 - C. Çıkmayan candan umut kesilmez.
 - D. Takım tamamlanmadığından yedekleri çağırıldılar.
2. **Aşağıdaki cümlelerin hangisinde zarf-fiil yoktur?**
 - A. Koşarak yanımıza geldi.
 - B. Verilen söz yerine getirilmelidir.
 - C. Eve gidip çantasını aldı.
 - D. Gülünce çok güzel oluyorsun.
3. "Eve dönerken birinin bana seslendiğini duydum." **Cümlesinde kaç fiilimsi vardır?**
 - A. neden
 - B. nasıl
4. "İsmail yolda yürü kaza görmüş." **Cümlesinde boş yere hangi zarf-fiil eki gelmelidir?**
 - A. 1
 - B. 3
 - C. 2
 - D. 4
5. "Biz okula her sabah yürüyerek gidiyoruz." **Cümlesinde altı çizili kelimenin sorusu aşağıdakilerden hangisidir?**
 - A. -ye
 - B. -yeli
 - C. -rken
 - D. -yerek

- C. ne zaman
D. ne
6. "Siz çocuk bahçede futbol oynar mıydınız?" **Cümlesinde boş yere hangi zarf-fiil eki gelmelidir?**
- A. -tuğunuzda
B. -erek
C. -unca
D. -ken
7. "Koleje gittiğimden beri güzel Türkçe konuşuyoruz." **Cümlesinde altı çizili ifadenin yerine aşağıdakilerden hangisi gelebilir?**
- A. gideli
B. giderken
C. gitmeden önce
D. giderek
8. "Erol Bey, doktora git..... iyileşti." **Cümlesinde boş yere hangi zarf-fiil eki gelmez?**
- A. -ince
B. -tiği zaman
C. -tiği halde
D. -meden
9. **Aşağıdakilerden hangisi "Sen ameliyat oldun. Ondan sonra iyileştin." cümlesiyle aynı anlamdadır?**
- A. Sen ameliyat olurken iyileştin.
B. Sen ameliyat olduktan sonra iyileştin
C. Sen ameliyat olalı iyileştin.
D. Sen ameliyat oldukça iyileştin.
10. "..... hiçbir fikrim yok." **Cümlesindeki boşluğa aşağıdakilerden hangisi gelmelidir?**
- A. Neden işten atıldığı
B. Arabanın ne kadar olduğunu
C. Nerede yaşadığını
D. Biletin ne kadar olduğu konusunda
11. "Dün parkta bir cüzdan " **Cümlesindeki boş yerlere aşağıdakilerden hangisi gelmelidir?**
- A. gezerken – buldum
B. gezerken – bulurum
C. gezerken – buluyordum
D. gezerken – bulacaktım
12. Bana yap..... iyiliği asla **Cümlesindeki boş yerlere aşağıdakilerden hangisi**
- A. -tiğin / unutulmaz
B. -an / unutamam
C. -tiğini / unutamam
D. -tiğin / unutuluyorum
- C) Siz D) Sen

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос, правильно пользовался терминологией; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.
- оценка «зачтено» выставляется студенту, если он в целом ориентируется в теоретическом материале, на достаточном уровне владеет профессиональной терминологией, может проиллюстрировать свои доводы примерами;
- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если он не ориентируется в теоретическом материале, не владеет профессиональной терминологией, допускает грубые ошибки в трактовке теоретического материала, не может наглядно доказать свои доводы.

Оформление тем для круглого стола (дискуссии, полемики, диспута, дебатов)

Кафедра восточных языков
(наименование кафедры)

Перечень дискуссионных тем для круглого стола (дискуссии, полемики, диспута, дебатов)

По дисциплине Актуальные вопросы межкультурной коммуникации
(наименование дисциплины)

1. Модели МКК. Параметрическая модель культуры Г.Хофстеде. Высококонтекстные / низкоконтекстные культуры. Маскулинные /фемининные культуры.
2. Модели МКК. Теория ценностных ориентаций Ф.Клакхона, Ф.Стробека.
3. Основные формы аккультурации. Культурный шок.
4. Стереотипы в МКК.
5. Национальный характер.
6. Сущность этноцентризма и культурного релятивизма.
7. Понятие коммуникации, модели коммуникации. Вербальная, невербальная, паравербальная коммуникации.
8. Язык как зеркало культуры. Языковая картина мира.
9. Формирование межкультурной компетентности.
10. Межкультурная толерантность как компонент межкультурной коммуникации.

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос, правильно пользовался терминологией; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если он в целом ориентируется в теоретическом материале, на достаточном уровне владеет профессиональной терминологией, может проиллюстрировать свои доводы примерами;

- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если он не ориентируется в теоретическом материале, не владеет профессиональной терминологией, допускает грубые ошибки в трактовке теоретического материала, не может наглядно доказать свои доводы.

Оформление групповых и/или индивидуальных творческих заданий/проектов

Кафедра восточных языков

(наименование кафедры)

Темы групповых и/или индивидуальных творческих заданий/проектов

по дисциплине Актуальные вопросы межкультурной коммуникации

(наименование дисциплины)

Групповые творческие задания (проекты):

1. Формирование вторичной языковой личности.

Интерактивные формы обучения: подготовка сообщений, тестовые задания – 1 час.

2. «Ключевые слова культуры», «ключевые метафоры», национальные образы и символы, фразеологизмы.

Интерактивные формы обучения: работа в парах (анализ текстов), подготовка сообщений, тестовые задания – 2 часа.

3. Вторичная социализация личности в межкультурной коммуникации.

Индивидуальные творческие задания (проекты):

1. Проблема понимания и непонимания

Интерактивные формы обучения: работа в мини-группах (подготовка сообщений), тестовые задания – 1 час.

1. Концепты и константы национального культурного мира.
2. Вербально выраженный концепт и «внутренняя форма» слова.

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос, правильно пользовался терминологией; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если он в целом ориентируется в теоретическом материале, на достаточном уровне владеет профессиональной терминологией, может проиллюстрировать свои доводы примерами;

- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если он не ориентируется в теоретическом материале, не владеет профессиональной терминологией, допускает грубые ошибки в трактовке теоретического материала, не может наглядно доказать свои доводы.

Оформление тем для эссе (рефератов, докладов сообщений)

Кафедра восточных языков

(наименование кафедры)

Темы эссе

(рефератов, докладов, сообщений)

по дисциплине Актуальные вопросы межкультурной коммуникации

(наименование дисциплины)

1. Культурная специфика.
2. Культурная дистанция.
3. Конфликт культур.
4. Культурный шок.
5. Диалог культур.
6. Культурная и межкультурная коммуникация.
7. Виды коммуникации.
8. Вербальная и невербальная коммуникация.
9. Модели культурной и межкультурной коммуникации.
10. Понятия текст, дискурс и концепт.

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос, правильно пользовался терминологией; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если он в целом ориентируется в теоретическом материале, на достаточном уровне владеет профессиональной терминологией, может проиллюстрировать свои доводы примерами;

- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если он не ориентируется в теоретическом материале, не владеет профессиональной терминологией, допускает грубые ошибки в трактовке теоретического материала, не может наглядно доказать свои доводы.